



СОДЕРЖАНИЕ

Бюджетная смета на 1954 год (продолжение)	Стр. 49
---	---------

*Председатель:* г-н Авни ХАЛИДИ (Ирак)

Бюджетная смета на 1954 финансовый год (А/2383 и Add.1, А/2403, А/С.5/540, А/С.5/542, А/С.5/L.239) (продолжение)

[Пункт 39]\*

*Общие прения (продолжение)*

1. Г-н ФЕНО (Бельгия) приветствует должностных лиц Комитета по случаю их избрания; они, несомненно, обладают всеми необходимыми качествами для поддержания высоких традиций Пятого комитета. Представитель Бельгии также воздает должное Консультативному комитету и Генеральному Секретарю, который в своем первом выступлении на 379-м заседании Пятого комитета по-новому высказался о сотрудничестве между Генеральной Ассамблеей и Секретариатом, правильно отметив тождественность интересов Секретариата и государств — членов Организации. Устав возлагает серьезную ответственность на Секретариат, являющийся одним из главных органов в структуре Организации Объединенных Наций. Продуктивность работы Секретариата в значительной степени зависит от его административного руководства. Генеральный Секретарь открыто изложил свое понимание возложенных на него обязанностей и просил Пятый комитет установить общие принципы управления Организацией с предоставлением ему некоторой свободы в области их применения. Консультативный комитет, разделяя эту точку зрения, воздержался от рекомендаций, могущих предрешить вопрос о реорганизации Секретариата, всецело входящий в компетенцию Генерального Секретаря. Делегация Бельгии считает такое распределение функций вполне целесообразным.

2. Что касается Административного трибунала, Генеральный Секретарь заявил, что будет выполнять решения Трибунала, влекущие за собой финансовые последствия. Он указал, что ему вполне понятна выполняемая Трибуналом роль, отметив, что как Генеральный Секретарь он не может одновременно быть и судьей, и стороной в споре. Представитель Нидерландов совершенно правильно подчеркнул важность этого заявления (382-е заседание).

\* Номер пункта повестки дня Генеральной Ассамблеи.

3. По поводу призыва Генерального Секретаря к правительствам, чтобы они присоединились к Конвенции Организации Объединенных Наций о привилегиях и иммунитетах, делегация Бельгии разделяет мнение Консультативного комитета, что от самих правительств зависит решение вопроса, будут ли они проводить в жизнь рекомендации Генеральной Ассамблеи о присоединении к указанной Конвенции или же освободят своих граждан от двойного налогообложения каким-либо другим способом. Оратор присоединяется к сделанным по этому вопросу открытым заявлениям представителя Франции (383-е заседание).

4. Заявление Генерального Секретаря по поводу бюджетной сметы на 1954 год отражает изменение занятой им позиции в желательном направлении. Прежде всего весьма отраднo отметить, что Генеральный Секретарь не оспаривает и, следовательно, молчаливо соглашается с теми сокращениями, которые были рекомендованы Консультативным комитетом (А/2403). Был достигнут некоторый прогресс в области стабилизации бюджета. Эта цель была бы достигнута в 1953 году, если бы были приняты рекомендации Консультативного комитета. Однако нельзя добиваться экономии безостановочно, не нанося ущерба работе Организации, если только такая экономия не достигается в результате реорганизации всей структуры Секретариата. Необходимо еще получить дополнительную экономию для компенсации неизбежного увеличения некоторых расходов.

5. Учреждение и развитие региональных организаций дает правительствам все больше данных для сравнения их с Организацией Объединенных Наций, которая должна приложить все усилия для того, чтобы выдержать такое сравнение. Следует уделить особое внимание важному вопросу о документах, поскольку правительства склонны оценивать работу Организации Объединенных Наций по содержанию и объему публикуемых ею документов, а также по степени оперативности, с которой происходит распространение этих документов. Каждый день та или другая делегация протестует против задержек в рассылке документов. Очень часто документы поступают с таким опозданием, что правительства не имеют времени для их изучения и сообщения необходимых директив своим представителям до начала сессий. В Бельгии различные ведомства постоянно бывают вынуждены сообщить министерству иностранных дел, что они не могли высказать свое мнение по каким-либо документам, потому что они их не получили. Кроме того, документы пред-

ставляются слишком пространными. Такое неудовлетворительное положение приведет в скором времени к дискредитации Организации Объединенных Наций. Разрешить эту проблему можно только путем радикального сокращения количества и объема документов. Нужны более тщательный отбор различных видов деятельности и установление порядка очередности. Организация Объединенных Наций является не эфемерным, а постоянным учреждением, которое должно соответствующим образом вырабатывать свои программы. Организация не должна стремиться изменить весь мир за один день. Прекрасный пример в этом отношении был дан Международным фондом помощи детям, который, вместо того чтобы пытаться освободить мир от всех существующих болезней, сосредоточился на небольшом числе болезней, приносящих наибольший вред.

6. Многие делегации жаловались по поводу переводов документов. В качестве примера он ссылается на то, что только накануне он получил различные документы на французском языке, относящиеся к прошлым сессиям Экономического и Социального Совета. Подобные задержки совершенно недопустимы. Представитель Бельгии считает также неприемлемой практику, применяемую при обсуждении различных документов, когда эти документы выпускаются только на английском языке. Нет никакого законного оправдания такого положения, которое находится в явном противоречии с правилами процедуры относительно пользования языками в Организации Объединенных Наций. Если Организация перестанет пользоваться различными языками, она потеряет свой международный характер. Оратор считает, что всякое сокращение в переводах и в публикации документов на различных официальных языках должно распределяться равномерно. Нельзя экономить за счет какого-либо языка. Он уверен в том, что Секретариат стремится исправить столь предосудительное несоблюдение правил процедуры, но в то же время он настоятельно призывает Генерального Секретаря и Консультативный комитет уделить этому вопросу серьезное внимание при обсуждении реорганизации Секретариата. Следует тщательно установить необходимые для Секретариата средства и штаты. Если возможно, конкретные предложения по этому вопросу следует представить на текущей сессии. В связи с этим возникает вопрос о языковой квалификации сотрудников на всех уровнях. Слишком много сотрудников знают только один язык, и связанные с занятием различных должностей требования никогда не выполняются. Хотя в принципе и было решено, что сотрудники Секретариата должны знать не менее двух официальных языков, это требование на практике соблюдается очень редко.

7. Оратор разделяет возражения, выдвинутые представителями Бразилии (380-е заседание) и Нидерландов (382-е заседание), против практики применения глобальных сокращений к бюджетной смете, поскольку при таком подходе некоторые важные бюджетные мероприятия могут ус-

кользнуть от внимания Генеральной Ассамблеи, несмотря на бдительность Консультативного комитета, и администрации придется экономить на таких существенных видах обслуживания, как, например, содержание помещений, где происходят сделанные сбережения сразу не проявляются. Эта проблема произвела на него особенное впечатление в Женеве. Поэтому он настаивает на том, чтобы Консультативный комитет отнесся к этому вопросу с особой тщательностью, и просит Пятый комитет отклонить предложения о глобальных сокращениях. Пятый комитет, по его мнению, не должен также поощрять Генерального Секретаря и Консультативный комитет соглашаться на компромиссные решения — процедуру, игнорирующую самую основу Консультативного комитета, который не является органом, ведущим переговоры.

8. В заключение он выражает надежду на то, что рекомендации Консультативного комитета будут приняты.

9. Г-н ТРАНОС (Греция) приветствует должностных лиц Комитета по случаю их избрания и отдает должное работе Консультативного комитета, умело руководимого Председателем. Правительство Греции с чувством искреннего удовлетворения узнало о назначении нового Генерального Секретаря. Функции, которые г-н Хаммаршельд в течение долгого времени выполнял у себя на родине, в особенности в области финансов и иностранных дел, делают его особенно подходящим для этой должности. Правительство Греции с готовностью будет оказывать ему всестороннее содействие.

10. В настоящее время общее состояние финансов является многообещающим. Бюджетная смета, очевидно, была составлена в целях наиболее эффективного использования сделанных государствами-членами взносов. В связи с этим он приветствует заявление Генерального Секретаря о том, что его роль не будет ограничиваться пассивным сотрудничеством, — заявление, успокаивающее и предвещающее дальнейший успех работы Организации. Настоящий бюджет основан на рациональных финансовых принципах. Делегация Греции уверена в том, что Генеральный Секретарь разумно использует широкие полномочия, предоставленные ему в области финансов.

11. Текущая бюджетная смета не была удержана на уровне 1953 года, хотя на первый взгляд финансовое положение может показаться стабилизированным. Необходимо поэтому приложить усилия к сокращению расходов до этого уровня. В сметах всех органов Организации Объединенных Наций проявляется тенденция к их увеличению до таких размеров, когда расходы, представлявшие вначале чрезмерно высокими, начинают казаться вполне нормальными; тем не менее экономия может быть достигнута без ущерба для деятельности Организации. Было отрадно отметить, что новый Генеральный Секретарь, несмотря на серьезные затруднения, с которыми ему пришлось столкнуться, выразил пожелание

сократить расходы. Делегация Греции изъявляет готовность оказать ему содействие в этом направлении.

12. Все согласны, что объем документации должен быть поставлен под контроль. Однако Секретариат не может сам по себе осуществить эту задачу; ему должны в этом отношении помочь делегации своими более редкими и менее длительными выступлениями. Члены Организации должны проявить известную логику в этом отношении. Ни одна делегация не может рекомендовать, чтобы Пятый комитет сократил бюджет на 50 процентов, и в то же время поощрять расходы по другим комитетам. Выраженные некоторыми представителями опасения о том, что Консультативный комитет своими рекомендациями о сокращении объема документации может лишить правительства существенной для них информации, являются неоправданными; экономия может быть достигнута за счет сокращения объема документов и количества распространяемых копий, а не за счет их отсутствия.

13. Он сомневается в том, что расходы на техническую помощь и на некоторые проекты специализированных учреждений являются чрезмерными. Проведенная работа была чрезвычайно полезна для стран, разоренных войной, и слабо развитых стран. Придавая должное значение Управлению технической помощи, наглядно демонстрирующему международное сотрудничество, оратор считает, что более гибкая административная процедура могла бы дать лучшие результаты при сохранении расходов на том же уровне. Он будет поддерживать сокращение бюджета по Управлению технической помощи при условии, что полученная таким образом экономия будет произведена за счет административных и косвенных оперативных расходов, а не расходов, непосредственно относящихся к выполнению программ.

14. Делегация Греции отметила с глубокой озабоченностью рекомендации Комитета по взносам (А/2461). Взнос греческого правительства был повышен в 1953 году на 6 процентов и должен снова быть повышен на 10 процентов в 1954 году. Греция уже продемонстрировала свою готовность идти на жертвы ради поддержки Организации Объединенных Наций. Однако недавно в Греции произошли серьезные события. Греческая валюта была девальвирована на 50 процентов, что отразилось на доходе на душу населения в долларовом исчислении. Недавнее землетрясение также тяжело отразилось на народном хозяйстве страны, и без того подорванном второй мировой войной.

15. Он приветствует принятие Генеральным Секретарем рекомендаций Консультативного комитета, в особенности ввиду заявления, что эти рекомендации не приведут к серьезным затруднениям или задержкам в выполнении Организацией ее работы.

16. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджет-

ным вопросам), выражая свою признательность за теплые слова, высказанные по адресу Консультативного комитета, говорит, что замечания, сделанные в Пятом комитете, будут чрезвычайно полезны для работы Консультативного комитета как на текущей сессии, так и на сессии 1954 года.

17. В ходе прений говорилось о том, что рекомендованные Консультативным комитетом ограничения документов и контроль над ними могут быть осуществлены только за счет того или другого официального языка. Это совсем не так. На некоторых языках оказались залежи переводов, накопившиеся за несколько лет. Рекомендация Консультативного комитета касается только вопроса о числе и объеме документов и имеет в виду ускорение переводов. Правила процедуры не допускают какой-либо дискриминации языков. Консультативный комитет будет также иметь в виду высказанные представителем Бельгии соображения о необходимости обеспечения срочности переводов официальных документов.

18. Как было указано представителем Франции на 383-м заседании, Консультативный комитет рекомендовал сокращение сметных расходов по Экономической комиссии для Латинской Америки не в сумме 47 500 долларов, а только в сумме 17 500 долларов (А/2403, пункт 220). Секретариатом недавно было сообщено Консультативному комитету, что применение отрицательной коррективы в размере 10 процентов при настоящих условиях можно считать вполне правильным. Поэтому единственно, что остается решить, — это вопрос, представляется ли сокращение в сумме 17 500 долларов чрезмерным в соотношении с общей сметой в 936 200 долларов, предложенной Генеральным Секретарем по разделу 23.

19. Совершенно ясно, что многие представители желают стабилизации бюджета, и все они высказываются в пользу возможной экономии. Исходя из этих двух соображений, Консультативный комитет отметил, что реорганизация административной структуры вместе с пересмотром программ и проектов может привести к крупной экономии. Консультативного комитета касаются главным образом бюджетная и административная стороны принятых основными органами Организации Объединенных Наций решений, но он не может высказываться по существу деятельности этих органов. В этой области функции Комитета ограничены. Если считается желательным стабилизировать бюджет и добиться надлежащей экономии, то указанные цели могут быть достигнуты каждой из представленных в Организации делегаций при условии соблюдения ими последовательности в различных органах Организации Объединенных Наций. Позиция, занятая в Пятом комитете тем или другим государством — членом Организации, не может быть изолированной от действий представителей того же государства в других комитетах, и если данное государство стремится достигнуть необходимой экономии в Пятом комитете, то его представители в других

органах в такой же степени должны руководствоваться этим соображением.

20. После краткого обмена мнениями по вопросу о процедуре, в котором приняли участие г-н РИЧАРДС (Соединенные Штаты Америки), г-н ЧЕРНУЩЕНКО (Белорусская ССР), г-н АША (Сирия), г-н ван АШ ван ВИЙК (Нидерланды) и г-н ФЕНО (Бельгия), ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что общие прения еще не закончены. Он предлагает Комитету предварительно рассмотреть часть I доклада Консультативного комитета по окончании первого чтения бюджета, имея в виду, что любая делегация имеет право высказать свои соображения по конкретным сторонам этого доклада в связи с соответствующими разделами бюджета.

*Предложение принимается.*

### *Первое чтение (продолжение)*

#### РАЗДЕЛ 9. УПРАВЛЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОМОЩИ; РАЗДЕЛЫ 27, 28 И 29. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с резолюцией 594 (VI) Генеральной Ассамблеи Консультативный комитет рассмотрел административную сторону программ технической помощи, проведенных Организацией Объединенных Наций независимо от источника полученных средств. Консультативный комитет рекомендует утвердить по разделу 9 ассигнование в сумме 386 700 долларов, согласно предложенной Генеральным Секретарем смете, но вместе с тем предлагает (A/2403, пункт 113), «чтобы общая сумма административных и косвенных оперативных расходов во всяком случае не превышала сметных расходов в 1953 году, исчисляемых в сумме 1 500 000 долларов (брутто); следует приложить усилия к тому, чтобы ограничиться еще более низкой суммой». Консультативный комитет также рекомендует утвердить смету, предложенную Генеральным Секретарем, на специальные программы технической помощи по разделам 27, 28 и 29 бюджетной сметы в сумме 1 392 900 долларов.

22. Председатель предлагает Генеральному директору Управления технической помощи сделать сообщение Комитету.

23. Г-н КИНЛИСАЙД (Генеральный директор Управления технической помощи) говорит, что Генеральный Секретарь был весьма удовлетворен решением Консультативного комитета рекомендовать ассигнование испрашиваемой им суммы на финансирование административных расходов, связанных с программами технической помощи Организации Объединенных Наций. Он считает также возможным последовательно сократить общую сумму административных расходов на 48 500 долларов в соответствии с рекомендацией Комитета. Генеральный Секретарь и Управление технической помощи осознают свою ответственность за разумное израсходование

каждого доллара, и в текущем году были приняты все усилия для достижения экономии, которые привели к тому, что к концу года можно ожидать значительной экономии, несмотря на все затруднения, с которыми пришлось столкнуться при проведении расширенной программы за этот период. Вследствие того что правительства западывали со своими обещаниями и выплатами по ним, а также вследствие необратимости некоторых валют, приводящей к истощению обратимых валют, и различных неясностей эти программы приходилось подвергать пересмотру не менее пяти раз в течение года. При таких условиях трудно ожидать, чтобы административные расходы могли быть сокращены; и в самом деле, хотя фактическая сумма расходов была меньше, пропорционально эти расходы были выше, чем расходы за 1952 год.

24. В связи с этим Генеральный директор Управления технической помощи хотел бы рассеять неправильное впечатление, сложившееся в результате упоминания в пункте 107 документа A/2403 того, что смета административных расходов будет составлять 17,5 процента общих расходов. Фактически эта сумма покрывает как центральные административные расходы, так и косвенные оперативные расходы. Предполагается, что административные расходы в принятом значении этого понятия состоят примерно из 6 или 7 процентов. Было бы чрезвычайно полезно установить точное определение этого понятия, что помогло бы различать две категории расходов, которые в настоящее время выражаются одной цифрой, очень часто вводящей в заблуждение.

25. Во всяком случае Управление технической помощи разделяет стремление Консультативного комитета к сокращению всех таких расходов, где это оказывается возможным, причем Управлением уже было фактически проведено сокращение числа штатных должностей в Центральных учреждениях со 182 до 162 на 1954 год. Разумеется, многое будет зависеть от суммы обещанных взносов, от валют, в которых они были обещаны, и от сроков их предоставления. Обещания, сделанные во втором комитете, относительно увеличения взносов отдельных государств на 1954 год отмечаются с большим удовлетворением.

26. Что касается конкретных рекомендаций, сделанных Консультативным комитетом, оратор может заверить членов Пятого комитета о готовности Управления технической помощи в любое время рассмотреть всякие предложения, касающиеся объединения деятельности всех участников расширенной программы по набору новых сотрудников, отчетности и закупочным операциям. Управления технической помощи разделяет соображения Консультативного комитета об обязанностях представителей на местах. Положение этих представителей всегда представлялось совершенно ясным как Генеральному Секретарю, так и администрации: они назначаются только в тех случаях, когда правительства просят предоставить им их услуги, причем они должны дейст-

зовать в соответствии с руководящими резолюциями и в качестве лиц, ответственных перед правительствами, Бюро технической помощи и специализированными учреждениями. В каждом случае назначение представителей клало конец функциям глав миссий в странах, получающих помощь, а также региональных представителей более обширных районов. В результате была достигнута крупная экономия в сумме от 125 000 до 200 000 долларов в год. Помимо постоянных делегаций в Нью-Йорке эти представители осуществляют основной контакт с правительствами для общего руководства всей программой.

27. Консультативный комитет рекомендовал пересмотреть вопрос о персонале Административного отдела. Такой пересмотр уже производится, хотя можно считать очевидным, что размер отдела Центральных учреждений должен находиться в прямом соотношении с программой технической помощи в данной области. Сокращение отдела должно повлечь за собой сокращение программы. То же замечание относится к четырем или пяти другим проектам, разрабатываемым на 1954 год. Если средства для этого будут урезаны, придется отказаться от некоторых проектов, что сделает возможным дальнейшее сокращение штатов. Однако слишком радикальное сокращение, несомненно, приведет к тому, что вся программа окажется выхоленной и ценность постепенно приобретенного опыта будет полностью потеряна. Тем не менее Пятый комитет может быть уверен, что его рекомендации будут выполнены и что Управление технической помощи сделает все возможное для сокращения административных расходов и в то же время будет выполнять полезную оперативную программу.

28. Г-н РИЧАРДС (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что делегация Соединенных Штатов разделяет соображения Консультативного комитета относительно административных расходов по разделу 9 бюджетной сметы. Предложенная Генеральным Секретарем смета по центрально-административным и косвенным оперативным расходам составляет 1 548 500 долларов (A/2383), и, хотя эта сумма ниже сметы на 1953 год, она все же превышает рекомендованную Консультативным комитетом сумму расходов на этот год. Консультативный комитет рекомендовал сокращение общей суммы расходов на 1954 год до 1 500 000 долларов (брутто), между тем как делегация Соединенных Штатов считает вполне допустимым дальнейшее сокращение этой суммы и предлагает включить изложенный в документе A/C.5/L.239 текст в качестве последнего пункта соответствующей резолюции об ассигнованиях, устанавливая предел для административных расходов в сумме 1 400 000 долларов. Если программа работ подвергнется сокращению, то эта цифра может быть еще больше уменьшена. Предлагаемое сокращение не должно, однако, отразиться на эффективности самой программы; оно просто даст возможность уделить большую часть имеющихся в распоряжении средств на ее фактическое выполнение.

29. Г-н ШТРАУХ (Бразилия) подчеркивает, что делегация Бразилии всегда придавала большое значение программам технической помощи, осуществляемым органами Организации Объединенных Наций, полагая, что успех этих программ одинаково зависит как от хорошо поставленного управления, так и от тщательного отбора программ и успешного проведения их на местах. Правительство Бразилии признает вполне правильными высказанные Консультативным комитетом замечания и соглашается, что административные расходы должны быть сокращены до минимума; исходя из этих соображений, делегация Бразилии в принципе будет поддерживать предложение Соединенных Штатов об установлении предела для административных расходов в сумме 1 400 000 долларов.

30. Что касается отдельных расходных статей, делегация Бразилии считает, что они требуют внимательной проверки ввиду крупной суммы исчисляемых расходов (1 200 000 долларов) на секретариат Бюро технической помощи и на представителей в отдельных странах. Указанные представители должны действовать в качестве делегатов центральных органов по всем административным и основным вопросам, причем положение секретариата Бюро технической помощи как координационного органа должно быть укреплено, чтобы существующее в настоящее время разнообразие проектов могло быть сведено в одну хорошо согласованную программу. Набор новых сотрудников, отчетность и закупочные операции могут быть с успехом централизованы.

31. По мнению делегации Бразилии, при наборе новых сотрудников Управления и Бюро технической помощи следует исходить из принципа широкого географического распределения. В частности, менее развитые в экономическом отношении страны должны быть представлены надлежащим образом, так как представители этих стран располагают ценными сведениями относительно местных условий.

32. Соглашаясь с рекомендациями Консультативного комитета, правительство Бразилии желает тем не менее выразить свое глубокое удовлетворение по поводу работы, проведенной Управлением технической помощи.

33. Г-н ван АШ ван ВИИК (Нидерланды) говорит, что делегация Нидерландов желала бы, чтобы количество выполняемой на местах работы не сокращалось за счет средств, требующихся для расходов перегруженной администрации. Делегация с чувством удовлетворения узнала, что в текущем году была проведена значительная экономия, хотя она и не достигла намеченной суммы в 250 000 долларов. Если административные расходы действительно составляют 17,5 процента общей суммы расходов на 1954 год, то это ясно доказывает, что административный аппарат чрезмерно велик. Возможно, однако, что значительную часть этой суммы составляют косвенные оперативные расходы. Для того чтобы установить правильную оценку соответствующих расходов,

делегация Нидерландов приветствовала бы проведение необходимого исследования самим Управлением технической помощи или при возможном сотрудничестве с Консультативным комитетом. Делегация Нидерландов соглашается также с Консультативным комитетом, что желательно провести слияние различных видов обслуживания, рассеянных в настоящее время между различными участвующими в программе организациями, и чтобы представители в отдельных странах не ограничивались в своей деятельности функциями простых корреспондентов; делегация подчеркивает важное значение выполнения этими представителями функций в области координации. Наконец, структура и расходы Управления технической помощи должны быть рассмотрены Консультативным комитетом в соответствии с сделанными во Втором комитете рекомендациями как нидерландской, так и других делегаций.

34. Делегация Нидерландов в настоящий момент не считает еще возможным высказаться по поводу внесенного Соединенными Штатами предложения об установлении предела для административных расходов в сумме 1 400 000 долларов, но в принципе готова поддержать рекомендации Консультативного комитета по предложенной Генеральным Секретарем смете.

35. Г-н КИА (Иран) выражает признательность своей стране за всю помощь, полученную от Управления технической помощи и его сотрудников. Программы технической помощи представляют огромную ценность для слаборазвитых стран, которые заинтересованы в том, чтобы эти программы, и в частности программа стипендий, особенно связанная с социальным благосостоянием, не были сокращены. Делегация Ирана искренне надеется, что, предусматривая какие-либо изменения в этих программах, Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет учтут пожелания, высказанные заинтересованными странами.

36. Г-н КАФИЕРО (Аргентина) заявляет, что, по мнению делегации Аргентины, техническая помощь является одной из наиболее ценных задач, на которую выделяются средства Организации. Делегация одобряет замечания Консультативного комитета относительно бюджетной сметы, в особенности в том, что касается представителей на местах. Она также разделяет заключение, сделанное Экономическим и Социальным Советом на его шестнадцатой сессии, что представители на местах могут играть важную роль как для Управления технической помощи, так и для стран, получающих помощь в деле координации программ, и что специализированные учреждения должны передавать им некоторые функции для сокращения собственных административных расходов. Значительную экономию можно было бы достичь путем рационального распределения и согласования работы Управления и Бюро технической помощи с работой Экономического и Социального департаментов Секретариата ООН. Не следует также забывать, что существенная

экономия может быть достигнута и в рамках смет отдельных специализированных учреждений.

37. Делегация Аргентины оставляет за собой право высказаться позднее по внесенному Соединенными Штатами предложению (А/С.5/L.239).

38. Г-н ЛИВРАН (Израиль) говорит, что Израиль в течение многих лет получал пользу от расширенной программы технической помощи. Поэтому он может дать практической помощи подтверждение тому, что было высказано представителями других делегаций как мнение. Ясно, например, что необходимо провести более четкое разграничение между административными и оперативными расходами. Расходы, называемые административными потому, что они не ограничиваются какой-либо одной программой, можно было бы более точно классифицировать как оперативные расходы. Более того, следует отдать должное Управлению технической помощи за разумный выбор проектов и за полученную им экономию в результате отказа от бесполезных и непродуктивных программ. Делегация Израиля возражает против произвольного установления предельных сумм в бюджетных сметах вообще, и в частности против установления такого предела для сметы Управления технической помощи.

39. Делегация Израиля соглашается с рекомендациями Консультативного комитета, считая их разумными и конструктивными, в особенности те из них, которые изложены в пунктах 110 и 111 доклада Комитета. Оратор считает, что обязанности представителей в отдельных странах должны быть чем-то более значительными, чем функции корреспондентов; во всяком случае это имеет место в Израиле, где постоянный представитель играет важную роль в содействии фактическому осуществлению программы. Существенная экономия могла бы быть достигнута посредством изменения программ в плане расширения функций постоянных представителей на местах. Конкретную экономию также можно было бы получить посредством принятия единообразной системы и стандартизации практических методов отдельных учреждений, действующих на местах, равно как и с помощью сосредоточения некоторых административных функций в одном учреждении. Кроме того, некоторые различия в деталях, по-видимому существующие в соглашениях между Организацией Объединенных Наций и странами, заинтересованными в расширенной программе технической помощи, могут быть с успехом устранены.

40. В случае предложения каких-либо изменений в рекомендации Консультативного комитета, относящейся к смете Генерального Секретаря, делегация Израиля сохраняет за собой право выступить в дальнейшем.

41. Г-н СЮЭ (Китай) выражает удовлетворение по поводу достигнутых Управлением технической помощи результатов в области реорганизации и согласования предоставляемых Управлением услуг и в достижении значительной экономии административных расходов без какого-либо ущер-

ба для проведения программы технической помощи. Делегация Китая считает, что Организация Объединенных Наций должна сделать надлежащий взнос на административные расходы, и соглашается с заключением Консультативного комитета об утверждении предлагаемой Генеральным Секретарем сметы. Его делегация относится с полным одобрением к рекомендации Консультативного комитета о дальнейшем изучении организационной структуры Управления технической помощи и принятых им рабочих методов, направленных на получение дальнейшей экономии. Особое внимание должно быть уделено крупным расходам на временный персонал, предусматриваемым по смете Генерального Секретаря, в которой они выражаются в размере около 42 процентов исчисляемых расходов на штатные должности. Китай приветствует заверения, данные Генеральным директором Управления технической помощи в том, что он тщательно рассмотрит соображения, высказанные Консультативным комитетом.

42. Г-н КАДРИ (Ирак) выражает желание своей делегации оказать полное содействие Генеральному директору и компетентному персоналу Управления технической помощи в их усилиях выполнить возложенную на них трудную и сложную задачу. Делегация Ирака поддерживает предложенные Консультативным комитетом сокращения, полностью доверяя способности Генерального Секретаря улучшить структуру данной организации в том, что представляется возможным и практически осуществимым.

43. Вместе с тем делегация Ирака хочет обратить внимание на тот факт, что оказание помощи в форме технических консультаций обходится слишком дорого для правительств и делает недоступным для них использование услуг экспертов. Он выражает надежду, что эти правительственные расходы, по крайней мере в какой-то части, могут быть отнесены за счет программы технической помощи.

44. Г-н АСОН (Пакистан) высказывает опасение Пакистана, что программа технической помощи может пострадать в качественном отношении в результате сокращения административных расходов. Он сохраняет за собой право высказаться впоследствии по поводу предложения, внесенного представителем Соединенных Штатов (А/С.5/L. 239), и хотел бы услышать заявление Генерального директора Управления технической помощи о том, что принятие этого предложения не нанесет какого-либо ущерба названной программе как в отношении объема, так и характера. Не взирая на значительные сокращения, проведенные в его правительственных департаментах, Пакистан изъявляет готовность сделать свой взнос на техническую помощь в том же размере, как и в прошлом году.

45. Г-н ФЕНО (Бельгия) настаивает на том, чтобы Пятый комитет ограничился рассмотрением административной и финансовой сторон программы технической помощи, предоставив Второму

комитету заниматься остальными вопросами по существу. Бельгия выразила уже во Втором комитете свое одобрение деятельностью Управления технической помощи. Проблема, находящаяся на рассмотрении Пятого комитета, заключается в сокращении чрезмерных в процентном отношении административных расходов, насколько это представляется возможным, без ущерба для проведения программы технической помощи. Затруднения Комитета состоят в отсутствии ясного определения понятия административных расходов в отличие от оперативных расходов на проекты в разных странах.

46. Делегация Бельгии оставляет за собой право высказаться позднее о внесенном Соединенными Штатами предложении; она предпочитала бы более гибкую формулу, согласно которой вместо установления предельной суммы расходов ниже той, какая была предложена Консультативным комитетом, Управлению технической помощи было бы предложено сосредоточиться на составлении такой сметы расходов, при которой, по его мнению, не будет причинен ущерб проведению обширной программы технической помощи.

47. Г-н ФАХМИ (Египет) отмечает, что утверждение Консультативным комитетом бюджетной сметы по Управлению технической помощи содержит в себе косвенное признание того, что Управление уже ранее учло сделанные Комитетом рекомендации, и вместе с тем оно является ответом на просьбы слаборазвитых стран не делать слишком радикальных сокращений в бюджете Управления технической помощи. Ввиду тех затруднений, с которыми сталкивается в своей работе Управление технической помощи, Египет не склонен поддерживать предложение Соединенных Штатов о предельной сумме административных расходов, если только это предложение не получит безоговорочного согласия со стороны Генерального директора. Оратор убежден, что Управлением технической помощи будут приложены все усилия к дальнейшему сокращению административных расходов, как об этом было заявлено г-ном Кинлисайдом. Он также приветствует пояснения г-на Кинлисайда относительно функций представителей на местах; обязанности, возложенные на постоянного представителя в Египте, значительно превышают функции простого корреспондента, причем египетское правительство крайне признательно ему за проведенную им работу.

48. Г-н ФРИЙС (Дания) выражает одобрение усилиям Управления технической помощи по осуществлению ранее сделанных рекомендаций и соглашается с предложениями Консультативного комитета относительно дальнейшего улучшения в администрации программы технической помощи. Указывая, в частности, на пункт 110 первого доклада Консультативного комитета, он отмечает, что проблема объединения услуг и централизации набора сотрудников должна быть в первую очередь обсуждена со специализированными учреждениями и с представителями различных пра-

вительств в этих учреждениях, а не на Генеральной Ассамблее. Датские власти, придающие особое значение вопросу о централизации набора сотрудников, недавно вновь подняли этот вопрос на совещании в Париже, на котором были представлены национальные комитеты технической помощи и специализированные учреждения.

49. Г-н БРЕННАН (Австралия) говорит, что необходимость для учреждений, участвующих в расширенной программе технической помощи, пересматривать свои программы пять раз в течение текущего года объясняется неправильной администрацией и финансовыми методами. Методы, установленные в других добровольно финансируемых программах Организации Объединенных Наций, дают им возможность приспособляться к значительным колебаниям дохода. Расширенная программа должна быть поставлена в такое же положение. Доход Международного фонда помощи детям сократился с суммы около 30 миллионов долларов в 1949 году до суммы немного ниже 8 миллионов долларов в 1950 году, но это не вызвало необходимости в пересмотре его программы. В текущем году данные правительствами обещания о взносах на расширенную программу не уменьшились — они даже увеличились на 20 процентов.

50. В прошлом году Генеральный директор Управления технической помощи г-н Кинлиайд выразил сомнение (345-е заседание) в том, что ему удастся сократить административные и косвенные оперативные расходы на 250 000 долларов, как это было рекомендовано Консультативным комитетом (А/2157, пункт 137). Он обещал сделать все от него зависящее, чтобы довести эти расходы до уровня, предложенного Консультативным комитетом, но, несмотря на это, еще в апреле 1953 года (время составления бюджета) он, по-видимому, пришел к заключению о невозможности сократить эти расходы больше чем на 140 000 долларов. Делегация Австралии надеялась, что эти расходы могут быть доведены до более низкой цифры. Консультативный комитет предлагает дальнейшее минимальное сокращение в сумме 48 500 долларов. Даже если это дальнейшее сокращение удастся осуществить, общая сумма сокращения будет на 61 500 долларов меньше сокращения, рекомендованного Консультативным комитетом в прошлом году.

51. Между рекомендованной Консультативным комитетом предельной суммой (брутто) на административные и косвенные оперативные расходы (А/2403, пункт 113) и суммой, предложенной Соединенными Штатами, особенной разницы нет, причем следует напомнить, что многие государства — члены Организации как в Экономическом и Социальном Совете, так и во Втором комитете выражали надежду на то, что эти расходы будут сокращены участвующими в программе организациями.

52. Ссылаясь на пункт 104 доклада Консультативного комитета, он заявляет, что, хотя его делегация не возражает против представления ос-

новными департаментами Секретариата услуг Управлению технической помощи, по его мнению, необходимо выяснить, не приведет ли это в конечном результате к увеличению административных и косвенных оперативных расходов Управления, даже если Управление не будет оплачивать связанные с такими услугами расходы. Отношение делегации Австралии к предложению Соединенных Штатов (А/С.5/L.239) будет зависеть от тех разъяснений, которые могут быть даны г-ном Кинлиайдом как по этому, так и по другим вопросам.

53. Представитель Австралии спрашивает, не представляется ли возможным сгруппировать вместе функции Управления технической помощи по трем главным программам — услуги экспертов, стипендии на образование и специальную подготовку и подготовка к административной деятельности, — а с другой стороны, объединить Административный секретариат, в обязанности которого входит заведование делами Управления технической помощи, с Административным отделом, в обязанность которого входит административное обслуживание программ технической помощи. При такой структуре Управление технической помощи будет состоять из двух отделов: отдела, ведающего всеми аспектами, связанными с выработкой и проведением в жизнь программ, и отдела, в котором будут сосредоточены все остальные административные проблемы.

54. Расходы по персоналу (102 000 долларов) Отдела подготовки к административной деятельности представляются слишком высокими, если принять во внимание, что ассигнование на программу подготовки к административной деятельности (раздел 29) выражается лишь в сумме 145 000 долларов и что некоторые аспекты этой программы находятся в ведении Бюро стипендий. Даже если допустить, что в какой-то степени техническая помощь будет проводиться в области подготовки к административной деятельности по расширенной программе, предполагаемые расходы Отдела представляются слишком высокими.

55. Он не хотел бы, чтобы высказанные им замечания были поняты как критика Управления технической помощи; он имел в виду отметить трудности, на которые наталкивается деятельность Управления, и дать по этому поводу конструктивный совет. Всем должно быть понятно, что административные расходы Управления технической помощи не могут быть на низком уровне, когда Управлению приходится преодолевать затруднения, связанные с необратимостью валют, и когда оно должно проводить консультации между участвующими организациями и Бюро технической помощи по вопросам, относящимся к осуществлению малой программы в 50 или даже 60 странах. Австралия горячо приветствует предлагаемые в этом деле усилия Управления и верит, что Генеральный директор Управления сделает все от него зависящее, чтобы достигнуть успеха.

56. Г-н ВАНЕР (Турция) считает, что при оценке работы Управления технической помощи не следует упускать из виду того обстоятельства, что Управление пытается осуществить долгосрочную программу на основе краткосрочного финансирования и что такое положение требует постоянного пересмотра программы. Кроме того, административная структура Управления отличается от всех других организаций, например специализированных учреждений, потому что ему приходится действовать во многих областях, различных по своему характеру, и оно должно быть всегда готовым удовлетворять просьбы правительств об оказании им помощи, когда бы они ни были сделаны. Технические возможности Управления являются большим достижением, причем в первую очередь необходимо учитывать качество выполняемой им работы.

57. Помимо этого, представитель Турции хочет обратить внимание членов Комитета на то, что Управление технической помощи не может сразу

сократить свои административные расходы и расходы по техническому персоналу без ущерба для программы технической помощи. Они являются зафиксированными расходами в отличие от оперативных расходов, подлежащих колебаниям. Необходимо выработать научные определения таких терминов, как «административные расходы», «оперативные расходы» и «совместные расходы». При отсутствии такого определения пришлось бы совершенно произвольно устанавливать предельную сумму расходов, как это предлагал сделать представитель Соединенных Штатов.

58. Делегация Турции одобряет рекомендации Консультативного комитета и предлагает, чтобы Генеральному директору Управления технической помощи было предоставлено достаточно времени для изучения всей структуры внутренних расходов Управления.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.